

## [Texte]

Government of Canada: first, that this agreement be rejected; second, that the Canadian democratic process be upheld and preserved by providing the people of Canada with an in-depth analysis of the agreement on each and every sector of the Canadian economy and by providing a genuine forum for the evaluation and debate of the legal text of the agreement; and third, that the fast-track process be abandoned and a federal election called before proceeding any further with the negotiation of a comprehensive bilateral agreement with the United States of America.

**The Chairman:** Thank you. We have a little more than 10 minutes for questions, so we could have them short, please. Mr. Axworthy.

**Mr. Axworthy:** I will make them short, but I first apologize to members of the coalition that we do not have time to raise some of the important points all of you brought forward.

I just want to say to Ms Thompson-Boyd, in the brief she presented. . . as I was thinking last night after trying to absorb all I have heard in the last three weeks of hearings, when you shear everything else away, I think the point she makes is right: this debate is really about who is going to govern Canadian society—the multinational corporations or the elected people of Canada. I think this is what it is all about ultimately. I take her brief as one that certainly reflects this view.

I would like to ask one question of Mr. Duggan if I could. His paper deals with the “notwithstanding” clause. We have heard continually from members of the government and others that culture is not affected by this agreement. You are making another case. I just wondered if you could, in the short moments, tell us exactly why you believe culture is going to be affected by this agreement?

**Mr. Duggan:** In essence there are at least two clear exemptions in the agreement: one for beer and one for culture. It is an interesting pairing, which I personally find really quite nice. The beer exemption is quite simple and has no “notwithstanding” clause. It was felt unnecessary.

The cultural exemption begins quite simply, “culture is exempt”, and then has this quite remarkable Jamesian sentence with a triple negative and two or three clauses—a wonder of language. One only imagines what the lawyers will do with it in the legal text.

The essential question is if it is good enough for beer, why is it not good enough for culture? Put the other way around, if culture gets to have a “notwithstanding” clause, and if, as some people have said, the “notwithstanding”

## [Traduction]

international et, par l'intermédiaire du Comité, au gouvernement du Canada: premièrement, que cet accord soit rejeté; deuxièmement, que l'on maintienne et que l'on conserve le processus démocratique canadien en fournissant au peuple canadien une analyse en profondeur de l'accord pour ce qui est de chacun des secteurs de l'économie canadienne et en fournissant une tribune authentique pour l'évaluation et l'examen du texte juridique de l'accord; et, troisièmement, que l'on abandonne le processus accéléré et que l'on annonce des élections fédérales avant de poursuivre la négociation d'un accord bilatéral global avec les États-Unis d'Amérique.

**Le président:** Merci. Nous avons un peu plus de 10 minutes pour les questions, qui devront donc être courtes, s'il vous plaît. Monsieur Axworthy.

**M. Axworthy:** Mes questions seront courtes, mais je désire d'abord offrir des excuses aux membres de la Coalition parce que nous n'avons pas le temps de revenir sur certains des points importants que vous avez tous soulevés.

Je désire tout d'abord dire à M<sup>me</sup> Thompson-Boyd qu'elle a raison dans son mémoire. Je songeais à cela hier soir en essayant d'assimiler tout ce que j'ai entendu au cours des trois dernières semaines d'audiences. Lorsqu'on enlève tout l'accessoire, je pense qu'elle a raison de dire que ce débat vise à déterminer qui va gouverner la société canadienne: les corporations multinationales ou les élus du Canada. Je pense que c'est là le fond de la question. Je considère que son mémoire traduit véritablement ce point de vue.

J'aimerais poser une question à M. Duggan. Son document porte sur la clause nonobstant. Des députés du gouvernement et d'autres nous disent constamment que la culture n'est pas touchée par cet accord. Vous faites entendre un autre son de cloche. J'aimerais que vous nous disiez en quelques mots exactement pourquoi, d'après vous, la culture sera compromise par cet accord.

**M. Duggan:** Il y a essentiellement deux exemptions précises dans l'accord. L'une porte sur la bière et l'autre sur la culture. C'est un couplage intéressant que je trouve, quant à moi, fort élégant. L'exemption relative à la bière est assez simple et ne comporte pas de clause nonobstant. On a jugé que ce n'était pas nécessaire.

L'exemption sur la culture commence assez simplement par l'énoncé: «la culture est exempte» après quoi on trouve une phrase remarquable à la James comportant la triple négation et deux ou trois clauses—c'est une merveille linguistique. On peut imaginer le sort qui en sera fait par les avocats pour la rédaction du texte juridique.

La question essentielle est la suivante: si cela suffit pour la bière, pourquoi cela ne suffit-il pas pour la culture? Autrement dit, si la culture obtient la clause nonobstant et si, comme d'aucuns l'ont affirmé, la clause nonobstant